Le Sycomore

A l'époque de Jésus,
le sycomore était une source
d'ombre, de fruits et de bois.
Un jour, un homme est monté sur un sycomore
pour mieux voir la Source de la Vie (Luc 19.4).

Cette revue tire son nom de cette scène.
Elle s'adresse à toutes les personnes qui participent
ou s'intéressent à la tâche de la traduction biblique
dans le monde francophone.

ALLIANCE BIBLIQUE UNIVERSELLE

Le SYCOMORE

Revue
de
traduction biblique
pour la
Francophonie

Vol. 2, N°2 2008

Couverture.indd 1 13/01/2009 09:46:01

Le Sycomore

Rédacteur en chef :

Lynell Zogbo
01 BP 1529 Abidjan 01, Côte d'Ivoire

Comité de rédaction :

Dieudonné P. Aroga Bessong (Cameroun)
aroga.ubs@iccnet.cm

Jean-Claude Loba-Mkole (Kenya/RDC)
loba-mkole@ubs-afrsc.org

Jean-Claude Margot (Suisse)
jcmargot@freesurf.ch

Brigitte Nédellec (Togo)
bibi_nedellec@sil.org

Illustration de couverture : Georges Bonamer, Abidjan, 2008

Composition : Alliance biblique de Côte d'Ivoire

Abonnement : blewoue@biblesocieties.org

Articles à soumettre et lettres au rédacteur :
Lynell Zogbo, s/c blewoue@biblesocieties.org

Nous tenons à remercier Janvier Blewoue, Margaret Bohoussou et Antoine Yegbe pour leur assistance édtoriale.

Publié par **l'Alliance biblique universelle**

Tous droits réservés. Le comité de rédaction n'est pas engagé par le contenu des articles publiés, chaque auteur étant responsable des opinions qu'il exprime.

La numérotation de notre revue a changé. Le Sycomore N° 1-18 (1996 - 2006) constitue le premier volume. Dans la nouvelle série nous aurons un volume de deux numéros par an. Ainsi, les numéros de 2008 forment le volume 2.

ISBN : 978-2-918168-01-0

Liste des abréviations

BIBLES

BHS	Biblia Hebraica Stuttgartensia	PDV	Parole de Vie
BJ	La Bible de Jérusalem	RSV	Revised Standard Version
CEV	Contemporary English Version	SR	Segond révisée (dite "Bible à la Colombe")
FC	Français Courant		
GNT	Good News Translation	TOB	Traduction Œcuménique de la Bible
NBS	La Nouvelle Bible Segond		

LIVRES DE LA BIBLE

Ancien Testament (AT)

Gen	Genèse	2 Chron	2 Chroniques	Dan	Daniel
Ex	Exode	Esd	Esdras	Osée	Osée
Lév	Lévitique	Néh	Néhémie	Joël	Joël
Nomb	Nombres	Est	Esther	Amos	Amos
Deut	Deutéronome	Job	Job	Abd	Abdias
Jos	Josué	Ps	Psaumes	Jon	Jonas
Jug	Juges	Prov	Proverbes	Mich	Michée
Ruth	Ruth	Eccl	Ecclésiaste	Nah	Nahoum
1 Sam	1 Samuel	Cant	C. des Cantiques	Hab	Habacuc
2 Sam	2 Samuel	És	Ésaïe	Soph	Sophonie
1 Rois	1 Rois	Jér	Jérémie	Ag	Aggée
2 Rois	2 Rois	Lam	Lamentations	Zach	Zacharie
1 Chron	1 Chroniques	Ézék	Ézékiel	Mal	Malachie

Nouveau Testament (NT)

Matt	Matthieu	Éph	Éphésiens	Hébr	Hébreux
Marc	Marc	Phil	Philippiens	Jacq	Jacques
Luc	Luc	Col	Colossiens	1 Pi	1 Pierre
Jean	Jean	1 Thess	1 Thessaloniciens	2 Pi	2 Pierre
Act	Actes	2 Thess	2 Thessaloniciens	1 Jean	1 Jean
Rom	Romains	1 Tim	1 Timothée	2 Jean	2 Jean
1 Cor	1 Corinthiens	2 Tim	2 Timothée	3 Jean	3 Jean
2 Cor	2 Corinthiens	Tite	Tite	Jude	Jude
Gal	Galates	Phm	Philémon	Apoc	Apocalypse

ORGANISATIONS

ABU	Alliance biblique universelle
FATEAC	Faculté de Théologie Evangélique de l'Alliance Chrétienne
ONTB	Organisation Nationale pour la Traduction de la Bible
SIL	Société Internationale de Linguistique
UBS	United Bible Societies (Alliance biblique universelle)

Couverture.indd 2 13/01/2009 09:46:03